

# 菜肉蛋价格上涨推升8月CPI 下半年通胀压力几何?

国家统计局10日发布的数据显示,8月份全国居民消费价格(CPI)同比和环比涨幅均有所扩大,其中鲜菜和猪肉价格环比涨幅较大。

专家分析认为,8月份菜价、肉价波动,主要是季节性因素所致,后期食品价格、服务价格、工业消费品价格仍将保持温和水平,通胀压力没有明显增加。

## 受天气因素影响,菜、肉、蛋价格齐涨

“今年夏天青菜、鸡毛菜价格涨得厉害,一个多月感觉买菜的开支能多出一两百元。”73岁的上海市民何兰娟说。

统计数据印证了居民的感受。8月份,全国居民消费价格同比上涨2.3%,涨幅比上月扩大0.2个百分点。从环比看,8月份,CPI环比上涨0.7%,涨幅比上月扩大0.4个百分点,食品价格上涨是环比涨幅扩大的主因。

当月,食品价格比上月上涨

2.4%,涨幅比上月扩大2.3个百分点,其中鲜菜、猪肉、鸡蛋等价格涨幅较大。

“受高温多雨天气影响,鲜菜价格环比上涨9%,涨幅比上月扩大7.3个百分点。”国家统计局城市司高级统计师绳国庆说。

同时,猪肉和鸡蛋价格短期也出现波动。绳国庆介绍,今年夏季高温且持续时间长,生猪生长迟缓,局部地区又出现疫情,市场供应偏紧,猪肉价格环比上涨6.5%,涨幅比上月扩大3.6个百分点。此外,高温天气也影响蛋鸡产蛋率,加之开学在即和中秋临近,需求增加,鸡蛋价格上涨13.7%。

“从往年数据看,7月、8月蔬菜等食品价格容易受天气等短期因素影响。但除了局部地区、短时期的价格波动外,全国范围内食品价格保持了平稳态势,对CPI的影响有限。”国家统计局城市司流通消费价格处处长董雅秀说。

## 暑期旺季带来服务价格上涨

随着收入和供给质量的提升,消费从实物型向服务型转变,居民对服务价格更加关注。

8月份,剔除食品烟酒,居住价格的涨幅居前,恰逢“毕业季”和暑期租房的旺季,房租上涨拉动居住价格环比上涨0.5%。

交通银行金融研究中心首席宏观分析师唐建伟认为,目前看主要还是部分一线城市的房租出现了短期上涨。

同时,受暑期旅游旺季等因素影响,飞机票、宾馆住宿和旅游价格环比分别上涨1.8%、1.2%和0.5%。

此外,8月份,医疗保健价格环比上涨0.4%,在服务价格中涨幅较大。董雅秀说,随着各地渐进推进医疗服务改革,理顺价格机制,医疗服务改革已接近尾声

声,后期价格变化会更趋平稳。

“服务价格的稳定上涨,反映了我国居民消费需求升级的大趋势。从供给看,服务消费市场增长稳定,自给率较高,没有大起大落的影响因素。”董雅秀说。

## 物价有望保持温和上涨态势

8月CPI涨幅扩大,是否意味着未来通货膨胀压力加大?专家认为,后期物价仍有望保持温和上涨态势。

从食品价格看,蔬菜、猪肉等价格在经历短期波动后,有望逐步回归常态。农业农村部市场与信息化司司长唐珂说,正常年景下,9、10月份全国大部分地区比较适宜蔬菜生长,市场供给恢复,菜价止涨回落,预计今年菜价季节性波动的趋势不会明显改变。

国家发展改革委价格司有关负责人认为,9月至10月生猪供给将明显增多,价格可能出现回

落。伴随冬至前市场需求明显扩张,11月至12月生猪价格可能有所回升,但大幅上涨的可能性较小。此外,非洲猪瘟疫情对生猪生产和价格影响有限。

从服务价格看,董雅秀分析,服务需求的释放是平稳的、逐步的,国内服务自给率较高,受外部冲击有限,服务价格将保持温和上涨态势。

从工业消费品看,目前市场供应充足,竞争比较充分,价格也没有大幅上涨的基础。

交通银行首席经济学家连平认为,在国内需求较为平稳、狭义货币M1增速走低以及PPI可能回落的背景下,未来CPI缺乏显著反弹的动力,不必过于担忧下半年通胀压力。

“从政策环境来看,坚持稳健的货币政策也不支持物价出现大幅上涨的态势。”国家统计局新闻发言人刘爱华说,总体看,下阶段物价能够保持温和上涨态势。  
据新华社

## 机器翻译革命强势来袭

安徽黄山不少出租车司机经常拉“老外”,不会外文也能交流无碍;去年北京的全球机器智能峰会上,各国大咖扎堆演讲,现场却不见同声传译者;更多中国人海外游,面对东京的日文菜单不再一头雾水,漫步在巴黎街头也不再因不懂法语而慌张。这一切都源于一项近年来不断取得突破的技术——机器翻译。

### 人工智能推波助澜

全球知名翻译公司“一小时翻译”首席执行官奥弗·绍尚日前警告说,未来1至3年内,基于神经网络翻译技术的机器翻译将会承担价值400亿美元翻译市场上的近一半工作,预计会导致50万名翻译失业。

神经机器翻译(NMT)自2014年在科学论文中首次被提及以来,已使机器翻译领域出现翻天覆地的变化,它开始全面超越以统计模型为基础的统计机器翻译(SMT),快速成为在线翻译系统的主流标配。

神经机器翻译的“神经元”可以学习和收集信息,模仿人类大脑的神经元建立联系。它克服了传统方法将句子分割为不同片段进行翻译的缺点,充分利用上下文信息,对句子进行整体编码和解码,从而生成更为流畅的译文。

市面上的神经机器翻译系统越来越多,国内的阿里巴巴、腾讯、百度、科大讯飞、搜狗,国外的谷歌、脸书、微软等都在布局,这使相关技术发展发生“质变”。

如今,许多出租车司机都能用手机上的翻译软件,轻松和“老外”沟通。在不少国际会议上,机器翻译干脆直接扮演现场同声传译角色。

语音识别技术发展对这场翻译革命也功不可没。语音识别包括远场识别、噪音识别以及多轮交互,是人工智能的重要切入点。

因此,这场机器翻译技术革命,正是人工智能革命梦想照进现实的重要一环。

### 应用场景日渐丰富

“两年前,人工智能的翻译质量好了说,也就是让你能对文本的内容有个大致了解,专业翻译宁愿自己从头开始翻,”“一小时翻译”首席执行官绍尚说,“今天,通过神经机器翻译,人们只要对机器翻译内容进行少量修改,就能获得人性化翻译。”

机器翻译应用用量正呈加速增加态势。脸书的用户高达数十亿,为了打破用户之间的沟通瓶颈,该公司去年上线神经机器翻译功能,机器翻译的速度和水平均得到大幅提升。另据官方信息显示,机器翻译在阿里巴巴内部可以每天翻译出几十亿量级的产品信息,每天的在线翻译请求达到数亿次。在电子邮件和网站页面语言转换方面,谷歌公司称,其机器翻译服务每天在全世界被使用超过10亿次。

旅游业对翻译需求更加旺盛。有数据显示,中国已成为世界第一大出境旅游客源国。2017年中国公民出境旅游突破1.3亿人次,花费达1152.9亿美元。解决语言沟通问题正成为越来越多中国出境游客的迫切需求。

许多中国游客借助智能翻译软件和机器,轻松搞定国外道路路牌、餐馆菜单和超市购物,甚至在旅途中认识外国朋友。各大技术企业也在争夺这一巨大市场。

机器翻译的应用场景正不断丰富,越来越多的政府和企业网站需将内容“多语言化”;视频网站可能需要借助机器翻译将视频内容翻译成多语言版本;就连人工翻译服务供应商也会借助机器翻译来提升人工翻译的效率。

### 人机翻译相辅相成

人类翻译,未来还有需求吗?人们发现,对于“夫妻肺片”等专有名词以及唐诗宋词,机器翻译能力已有了长足进步,但面对“杠精”等网络热词以及新流行语的翻译能力仍有待提高。

尽管在达沃斯年会等一些国际论坛上,智能同传翻译应用越来越多,但在个别场合,机器翻译也闹过一些令人费解的“乌龙”。

这说明,人工智能翻译要充分考虑复杂性。一些会议现场语言多样,话题专业性强,噪音干扰多,而且讲话者的语言习惯和口音也各不相同,即使能从嘈杂的环境中提取主要音色,语义识别仍充满挑战。

专家认为,人工翻译是一个“阅读-内化-表达”的过程,人类读到文本之后,会联想到相关现实场景,然后给出另一种语言对这种场景的表达。但机器翻译通常只是一个“解码”过程,将原文看成被加密的译文。这样的过程缺乏现实体验,谈不上理解,自然难免出错。

总体而言,人工翻译与纸面翻译供给能力有限,但翻译水准专业、精准,至少目前依然不可缺少;日常交流沟通不需要特别高质量的同声传译,机器翻译在这方面市场前景巨大。

因此,人机应该成为一套耦合的系统,适合机器干的,交给机器;适合人工做的,还是由人完成。不要因为机器翻译的进步,就吆喝着大家都别学外语;也不要因为人工智能翻译的失误,就否定其巨大作用。

据新华社

## “好奇”号火星车发回“自拍照”

新华社电 美国航天局日前在其网站上发布了“好奇”号火星车最近发回的“自拍照”。照片记录了火星上沙尘漫天、冷酷无比的景象。

美航天局介绍说,“好奇”号的“自拍照”是8月份拍摄的,拍摄地点是一个叫“薇拉-鲁宾”山脊的地方。当时“好奇”号刚刚钻取了一份新的岩石样本,“干活儿”的间隙顺便“自拍”。

从今年5月底开始,火星上刮起强烈沙尘暴,覆盖了火星表面的四分之一。持续数月的沙尘暴目前正在消退,但从照片上看,当时的火星天空仍然呈现黄灰色,“好奇”号车身上也落了一层灰尘。

## 科学家成功破译金雕基因组

新华社电 作为一种知名度极高的猛禽,金雕经常以威猛霸气的形象出现在影视作品和小说中。现在,英国研究人员完成了对金雕的基因组测序工作,希望从基因层面深入了解这一物种,以便更好地保护它们。

金雕以巨大的体型和敏捷有力的飞行等特征而著名,其成鸟的翼展平均超过2米,体长可达1米。金雕一般生活于多山或丘陵地区,以鸟类和兽类为食。有统计显示,全球约有30万只金雕。

为更好地保护金雕,英国爱丁

堡大学和桑格研究所合作对金雕进行基因组测序,获得了国际上第一个高质量的金雕参考基因组。

爱丁堡大学近日发布新闻公报指出,该工作有望从遗传信息角度揭示金雕如何适应不同的栖息地,从而帮助更好地安排物种引入等工作,推进金雕的保护工作。

金雕基因组测序项目是桑格研究所等机构开展的“25基因组计划”的一部分。该计划拟对25个英国最具代表性的物种进行基因组测序,其中包括红松鼠、知更鸟等。

## 利比亚国家石油公司遭武装袭击

新华社电 的黎波里消息:一伙身份不明的武装分子当地时间10日早上袭击了位于利比亚首都的黎波里的利比亚国家石油公司总部,造成人员伤亡,但尚不清楚具体伤亡情况。

利比亚国家石油公司对新华社记者说,大约6名武装分子10

日袭击了公司总部,与警卫发生交火,一名袭击者还发动了自杀袭击。利比亚安全部队随后封锁了事发地区,并掩护石油公司员工撤离。

目前还不能确定袭击者身份,但据当地安全人士分析,袭击者可能与极端组织“伊斯兰国”有关联。